**ליבי במזרח  -  ר' יהודה הלוי**

**לִבִּי בְמִזְרָח וְאָנֹכִי בְּסוף מַעֲרָב    -  אֵיךְ אֶטְעֲמָה אֶת אֲשֶר אֹכַל וְאֵיךְ יֶעֱרָב?**

**אֵיכָה אֲשַלֵם נְדָרַי וֶאֱסָרַי, בְּעוד  - צּיון בְּחֶבֶל אֱדום וַאְנּי בְּכֶבֶל עֲרָב?**

**יֵקַל בְּעַינַי עֲזֹב כָּל-טוּב סְפָרַד, כְּמוֹ – יֵקַר בְּעֵינַי רְאוֹת עַפְרוֹת דְבִיר נֶחֶרָב!**

**סוג השיר: כיסופים לציון , אחת המצוות החשובות ליהודי המאמין – עליה לארץ ישראל, לשם קיומן של מצוות התלויות במקום.**

**תוכן השיר: המשורר חצוי בין המקום בו הוא חי פיסית – ספרד לבין המקום אליו הוא כמה ובו הוא רוצה מאוד להיות – ארץ ישראל. קרע זה גורם למשורר שלא יוכל להנות משום דבר, אפילו לא מטעם האוכל. המשורר לא יכול למלא את נדריו כיוון שהינו נתין מוסלמי ואילו ארץ-ישראל נתונה תחת שלטון צלבני. מצבו הכלכלי של המשורר טוב בספרד אך הוא מוכן לעזוב כל טוב ספרד למען חורבות בית המקדש. חשובה לו הרגשתו הנפשית יותר מרווחה כלכלית.**

**הסבר בתי השיר**:

בית 1: ליבו של הדובר נמצא במזרח (בארץ ישראל, בירושלים. המתפלל פונה לצד מזרח – לירושלים) ואילו גופו פיסית בסוף מערב – ספרד. השימוש במילה "סוף", נועדה להדגיש את המרחק הגאוגרפי הרב. הקושי המועלה כאן הוא קושי רגשי – געגוע רוחני של יהודי מאמין לציון. קושי נרמז נוסף מתייחס למרחק הגאוגרפי בין ארץ-ישראל לספרד, עליו קשה היה מאוד לגשר בדרך הים בימי-הביניים. קרע זה בין גוף לנפש גורם למשורר לא להנות מחייו בספרד ואפילו לא מטעם האוכל: "איך אטעמה את אשר אוכל ואיך יערב"- קשה לו לאכול או להבחין בטעם המזון" – ביטוי לקושי להנות אפילו מהדבר הבסיסי כל-כך – מזון.

בית 2: המשורר שואל איך יוכל למלא את נדריו ואסריו (אסרים = נדרים, מילה נרדפת) כאשר ציון (א"י) נשלטת על-ידי הצלבנים (המאה ה-12) ואילו ספרד נשלטת על-ידי המוסלמים. כנתין זר לא יורשה המשורר להכנס לארץ-ישראל. נדר זו שבועה שחייב הנודר לקיים והנה המשורר לא יוכל לקיים את הנדר!

כאן מוצג קושי מדיני!

בית 3: המשורר מעלה קושי כלכלי אם כי באופן סמוי: המשורר מדגיש כי יהיה לו קל לעזוב את מצבו הכלכלי הטוב בספרד ובלבד להגיע לארץ-ישראל ולראות את חורבות בית המקדש. כמיהה רוחנית זו חשובה למימוש יותר ויקרה לו יותר מאשר מצבו הכלכלי הטוב בספרד.

**אמצעים אומנותיים**

**ניגודים:** מזרח – מערב, יקל – יקר,  ציון בחבל אדום – אני בכבל ערב, כל טוב – חורבות.

**צימוד:**שונה אות: חבל (אזור) כבל (אזיקים)

                         יקל (קל)    יקר  (יקר/חשוב)

**שאלות רטוריות:** שני הבתים הראשונים.

**דימוי:**בית 3 – "יקל בעיני עזוב כל טוב ספרד, כמו יקר בעיני ראות עפרות דביר נחרב"

**חרוז:**ראוי (שני עצורים "רב" ותנועה אחת "קמץ")

**תפארת פתיחה:**המאפיין היחיד בבית הראשון לתפארת פתיחה: חריזה בין דלת לסוגר (מערב – יערב). תפקיד תפארת הפתיחה היה למשוך את אוזן הקורא להמשיך ולהאזין לשיר. לכן הקדישו המשוררים קישוטים רבים לבית זה.

**קישוטים:**

     ·     **תפארת הפתיחה:**חריזה בין הדלת והסוגר של הבית הראשון, תוך הבעת הנושא המרכזי של השיר: הגעגועים לציון.

     ·     **חרוז מבריח:**רב. מדגיש את הרצון הרב להגשים את משאלת העלייה לציון.

     ·     **סגנון קינה:**שימוש במילה "איכה", העולה בקנה אחד עם התוכן - המתאר את דכאונו הנפשי. הקינה על חורבן בית-המקדש מהדהדת ומוסיפה משמעות נוספת על הצער של הדובר בגלל אי-יכולתו להגיע לארץ-ישראל.

     ·     **דימוי:** "יקל בעיני עזוב כל טוב ספרד, **כמו**יקר בעיני ראות עפרות דביר נחרב" – הדגשת הניגוד בין המקום בו הדובר נמצא באופן ממשי, לבין המקום בו הוא רוצה להימצא.

     ·     **שיבוצים:**

1. "לבי במזרח ואנוכי בסוף מערב" – רמז לפסוק: "כרחוק מזרח ממערב" - תהילים, קג', 12 – הדגשת המרחק הפיזי הרב בין ספרד לבין ארץ-ישראל / בין המצוי לרצוי.

**י   לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ    וְלֹא כַעֲו‍ֹנֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ.****יא   כִּי כִגְבֹהַּ שָׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ   גָּבַר חַסְדּוֹ עַל-יְרֵאָיו.****יב   כִּרְחֹק מִזְרָח מִמַּעֲרָב   הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת-פְּשָׁעֵינוּ.****יג   כְּרַחֵם אָב עַל-בָּנִים   רִחַם יְהוָה עַל-יְרֵאָיו.**

1. **"איכה אשלם נדרי"** -  רמז ל"איכה" - שיבוץ ממגילת הקינות "איכה": **"איכה ישבה בדד העיר"**- איכה, א',1. – הקינה על חורבן בית-המקדש; שיבוץ מתהילים: "אבוא ביתך בעולות אשלם לך נדרי" – ס"ו, 13

**הֲבֵאתָנוּ בַמְּצוּדָה    שַׂמְתָּ מוּעָקָה בְמָתְנֵינוּ. יב   הִרְכַּבְתָּ אֱנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ    בָּאנוּ-בָאֵשׁ וּבַמַּיִם וַתּוֹצִיאֵנוּ לָרְוָיָה. יג   אָבוֹא בֵיתְךָ בְעוֹלוֹת    אֲשַׁלֵּם לְךָ נְדָרָי.**

**יג   כּוֹס-יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא    וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא.****יד   נְדָרַי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם    נֶגְדָה-נָּא לְכָל-עַמּוֹ.  וכן:** **"נדרי לה' אשלם..."** – קט"ז, 14 – אלו מסבירים את מצוקת הדובר בשל אי-יכולתו לקיים את נדריו ובראש ובראשונה את נדר העלייה לציון.

1. **"בעוד ציון בחבל אדום ואני בכבל ערב?"**– רמז לספר איוב: **"טמון בארץ חבלו ומלכודתו עלי נתיב" –** י"ח, 10. רמיזה זו מצביעה על הדומה בין חבל לבין מלכודת ומכאן מובנת כוונת המשורר הרואה את ארץ-ישראל הלכודה על-ידי הנוצרים, לעומתו – הלכוד בידי המוסלמים. למילה "חבל"

**ח  כִּי-שֻׁלַּח בְּרֶשֶׁת בְּרַגְלָיו;    וְעַל-שְׂבָכָה, יִתְהַלָּךְ.****ט  יֹאחֵז בְּעָקֵב פָּח;    יַחֲזֵק עָלָיו צַמִּים.****י  טָמוּן בָּאָרֶץ חַבְלוֹ;    וּמַלְכֻּדְתּוֹ, עֲלֵי נָתִיב.  
יא  סָבִיב, בִּעֲתֻהוּ בַלָּהוֹת;    וֶהֱפִיצֻהוּ לְרַגְלָיו.  
יב  יְהִי-רָעֵב אֹנוֹ;    וְאֵיד, נָכוֹן לְצַלְעוֹ.**

משמעות נוספת לפי תהילים: "חבלי מוות" – י"ח, 5, כלומר כאב וייסורים, רמז למצבה של ירושלים ההרוסה והנטושה. **ד   מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה    וּמִן-אֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ.****ה  אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי-מָוֶת    וְנַחֲלֵי בְלִיַּעַל יְבַעֲתוּנִי.****ו   חֶבְלֵי שְׁאוֹל סְבָבוּנִי    קִדְּמוּנִי מוֹקְשֵׁי מָוֶת.****ז**

1. **"יקר בעיני ראות עפרות..."**-  רמז להופעת הביטוי **"וייקר דמם בעיניו"** – תהילים, ע"ב, 14 במשמעות של חשוב / רב-ערך. במקרה זה החשיבות נתונה לרצון לראות את חורבות בית-המקדש ובכך לאחד בין הגוף לנפש. זהו איחוד ראוי ויקר, אף שמדובר בויתור על כל טוב ספרד לטובת ההגעה למקום חרב והרוס.
2. "דביר" (במשמעות של הלשכה הפנימית – קודש הקודשים שבבית המקדש): כמתואר במלכים א': **"אל דביר הבית, אל קודש הקודשים..."** – ח' 6. וכן, **"בנשאי ידי אל דביר קדשך"**-תהילים כ"ח,2.

     ·     **צימוד שונה אות:**

1. חבל (אזור)  כבל (שיעבוד, כבלים) – הקונפליקט מעוצב באמצעות הצימוד שמשמעותו שירושלים גם רחוקה וגם שבויה בידי הנוצרים שכבשוה ב-1099 בשיאו של מסע הצלב הראשון ואילו המשורר השוהה באנדלוסיה שבספרד כבול בידי השלטון המוסלמי. המשמעות המצטברת של השימוש במלים "חבל" וכבל" היא של מצוקה, כאב וייסורים של מי שמשתוקק להשתחרר אך אינו יכול.

2. יקל (יהיה קל)  יקר (יהיה יקר) – הדובר מציב מעין משוואה: נטישת ספרד מתוך זלזול בעושרה כמוה כנסיעה לציון מתוך הוקרה לבית המקדש החרב.

     ·     **אנלוגיה ניגודית:**

בית ראשון: ניגוד בין הנפש במזרח לגוף במערב.

בית שני: ניגוד בין משאלת העלייה לא"י לבין המציאות, שלא מאפשרת לו זאת

(שכן ציון משועבדת).

בית שלישי: ניגודיות בין יקל ובין יקר.

      התקבולות הניגודיות מדגישות את המצב החצוי בו נמצא הדובר – הוא מצוי פיזית במקום אחד, אך כל מעייניו נתונים למקום אחר בו הוא רוצה להימצא.

**סיכום:**

      בשיר "לבי במזרח" מתואר המסע התודעתי של הדובר. הוא מרגיש קרוע בין המקום בו הוא נמצא פיזית (ספרד), לבין המקום בו הוא רוצה להיות (ארץ-ישראל). הגעגועים נוטלים מן הדובר את טעם החיים ומסיבים לו תסכול רוחני קשה. הוא לא יכול ליהנות משום דבר בגלל כיסופיו העזים לארץ-ישראל, וכן אינו יכול למלא את נדריו להגיע לשם, משום שהוא נמצא תחת שלטון מוסלמי ואיננו יכול לצאת מספרד. גם הכניסה לארץ-ישראל בעייתית, משום שהארץ נתונה תחת שלטון נוצרי. לדובר אין בעיה כלכלית. טוב לו בספרד מבחינה חומרית, אך הוא מוכן לעזוב את כל הטוב הפיזי כדי שיהיה לו טוב מבחינה רוחנית ונפשית, כלומר בארץ-ישראל – זאת למרות שידוע לו שיש בה שלטון זר ובית-המקדש חרב. הדובר מבקש לוותר על כל הטוב החומרי בספרד ובלבד שיזכה לראות את ההריסות והחורבות של בית-המקדש אשר בציון.